

## LAMPIRAN I

1. 田中さんが着ている洋服が汚れている。 (Masayoshi, 1976:298)  
*Tanaka san ga kite iru youfuku ga yogorete iru.*  
Baju yang dipakai oleh tuan Tanaka kotor.
2. あの子供がかわいがっていた犬が死んでしまった。 (Masayoshi, 1976:298)  
*Ano kodomo ga kawaigatteita inu ga shinde shimatta.*  
Anjing yang dipelihara anak itu mati.
3. みちこは自分がひろしを殺した夢を見た。 (Masayoshi, 1976:298)  
*Michiko wa jibun ga Hiroshi o koroshita yume o mita.*  
Michiko bermimpi bahwa ia yang telah membunuh Hiroshi.
4. 太郎が花子の描いた絵をほめた。 (Tsuji-mura, 1996:264)  
*Tarou ga Hanako no kaita e o hometa.*  
Tarou memuji gambar yang telah dilukis oleh Hanako.
5. 太郎はウイスキーを飲んでいて人に話しかけた。 (Masayoshi: 1976:297)  
*Tarou wa uisukii o nonde ita hito ni hanashi kaketa.*  
Tarou berbicara kepada pria yang sedang meminum whiskey.
6. 私はピアノを弾く音を聞いている。 (Masayoshi, 1976:297)  
*Watashi wa piano o hiku oto o kiite iru.*  
Saya mendengar suara piano yang dimainkan (oleh seseorang).

7. どんなに親しくしている人であっても、一定の距離を保ちましょう。(Kera, 2011:181)

*Donna ni shitashikute iru hito de attemo, ittei no kyori o tamochimashou.*

Meski dengan orang yang akrab sekalipun, tetap harus menjaga jarak.

8. その時は、外で会っている友達とゲームで遊んでいる友達が一緒にだったので、単純に遊び場が増えたくらいに思っていました。(Kera, 2011:173)

*Sono toki wa, soto de atte iru tomodachi to ge-mu de asonde iru tomodachi ga issho ni datta no de, tanjun ni asobiba ga fueta kurai ni omotte imashita.*

Ketika itu, tempat bermain (saya) secara sederhana semakin bertambah karena (saya) bertemu dengan teman di luar dan teman yang sama-sama bermain *game* juga.

9. この店で食べたチョコの香りと味にビックリ。(The Monthly Nihongo, 2007:12)

*Kono mise de tabeta choko no kaori to aji ni bikkuri.*

(Saya) terkejut dengan aroma dan rasa coklat yang (saya) makan di toko ini.

10. 訪ねた相手がいないとき、あなたはどうしますか？(Taguchi, 1995:12)

*Tazuneta aite ga inai toki, anata wa dou shimasuka?*

Apa yang akan anda lakukan jika orang yang anda kunjungi tidak di tempat?

11. この課ではお礼を言ったり人に何かを頼んだりするときのメモを学習します。(Taguchi, 1995:20)

*Kono ka dewa orei o ittari hito ni nani ka o tanondari suru toki no memo o gakushuu shimasu.*

Dalam bab ini kita akan belajar bagaimana menulis surat untuk berterima kasih atau untuk meminta bantuan.

12. そのよく働くのをやといたい。(Hiromi, 2012:8)

*Sono yoku hataraku no o yatoitai.*

(Saya) ingin mempekerjakan orang yang rajin bekerja itu.

13. 都会ではマンションとよばれる集合住宅で生活する人が多く、ベランダでガーデニングを楽しむ人が増えている。(Nipponia, 1999:17)

*Tokai de wa manshon to yobareru shuugou juutaku de seikatsu suru hito ga ooku, beranda de ga-deningu o tanoshimu hito ga fuete iru.*

Banyak orang yang tinggal di mansion dalam perumahan di tengah kota, dimana semakin bertambah orang yang menikmati berkebun di beranda rumah mereka.

14. シャツのボタンが取れている子供は太郎です。(Tsumijimura, 1996:267)

*Shatsu no botan ga torete iru kodomo wa Tarou desu.*

Anak yang kancing kemejanya hilang adalah Tarou.

15. 退院の日に着せるために準備した刺繍入りのかわいいベビー服を着せて、こわごわと赤ちゃんと抱いた。(Yanagisawa, 2005:14)

*Taiin no hi ni kiseru tame ni junbi shita shishuu hairi no kawaii bebie fuku o kisete, kowagowa to akachan to daita.*

Saat keluar rumah sakit (saya) memakaikan baju sulaman bayi yang lucu yang sudah dipersiapkan, memeluk bayi dengan hati-hati.

16. アメリカでの生活を経験した私達は外国人でも呼びやすい名前をつけようと話し合っていた。(Yanagisawa, 2005:14)

*Amerika de no seikatsu o keiken shita watashitachi wa gaikokujin demo yobiyasui namae o tsukeyou to hanashiatteita.*

Kami yang telah memiliki pengalaman tinggal di Amerika sedang berdiskusi untuk memberi nama yang mudah dipanggil meskipun oleh orang asing,

17. これがそれから続く長い病気のはじまりだとは知るよしもなかった。(Yanagisawa, 2005:16)

*Kore ga sorekara tsuzuku nagai byouki no hajimari da to shiruyoshimo nakatta*

Ini adalah awal dari penyakit panjang lanjutan yang tidak saya sadari.

18. ある日太郎は子供たちにいじめられているかめを助けてやりました。(Minna no Nihongo, 1998:135)

*Aruhi Tarou wa kodomotachi ni ijimerarete iru kame o tasukete yarimashita.*

Suatu hari Tarou menyelamatkan seekor kura-kura yang sering dianiaya oleh anak-anak.

19. あけみさんが好きなばらの花を持って行った。(Minna no Nihongo, 1998:151)

*Akemi san ga sukina bara no hana o motte itta.*

(Saya) pergi membawa bunga kesukaan Akemi.

20. まず寝るまえに、難しくて面白くない本を読みましょう。(Minna no Nihongo, 1998:167)

*Mazu neru mae ni, muzukashite omoshirokunai hon o yomimashou.*

Pertama-tama sebelum tidur, bacalah buku yang sulit dan tidak menarik.

21. 電子図書館はパソコンを使って図書館を利用するシステムです。(Minna no Nihongo, 1998:177)

*Denshitoshokan wa pasokon o tsukatte toshokan o riyou suru shisutemu desu.*

'Denshitoshokan' adalah sistem yang memanfaatkan perpustakaan dengan menggunakan *personal computer*.

22. 今ドイツは色々な花が咲いて、綺麗で美しい季節です。(Minna no Nihongo, 1998:209)

*Ima Doitsu wa iroirona hana ga saite, kireide utsukushii kisetsu desu.*

Sekarang di Jerman bermacam-macam bunga mekar, musim yang indah dan cantik.

23. お湯があれば、どこでも作れるし、すぐ食べられるし、厳しく忙しい人が食べるのにとっても便利です。(Minna no Nihongo, 1998:143)

*Oyu ga areba, doko de demo tsukurarerushi, sugu taberarerushi, kibishiku isogashii hito ga taberu noni totemo benri desu.*

Jika ada air panas, dimana pun dapat membuatnya, dapat langsung dimakan, bahkan sangat praktis untuk orang sibuk yang ketat waktunya.

24. 姉のしずかはおとなしくて優しい女の子です。(Minna no Nihongo, 1998:109)

*Ane no Shizuka wa otonashikute yasashii onna no ko desu.*

Shizuka sebagai kakak adalah perempuan yang pendiam dan ramah.

25. これは眠っている猫の彫刻で、左甚五郎が彫ったといわれています。(Minna no Nihongo, 1998:101)

*Kore wa nemutte iru neko no choukoku de, hidarijingerou ga hotta to iwarete imasu.*

Ini adalah ukiran kucing yang sedang tidur, dipahat oleh seorang pemahat yang bernama Hidari Jingorou.

26. 日本で赤と青と黄色のジュースを用意して、道を通る人に実験してみました。(New Approach Japanese Intermediate Course, 2003:2)

*Nihon de aka to ao to kiiro no juusu o youi shite, michi o tooru hito ni jikken shite mimashita.*

Di Jepang diadakan percobaan kepada orang yang melewati jalan dengan mempersiapkan jus yang berwarna merah, biru, dan kuning.

27. 白く浮かび上がった障子を眺めていた私は、突然暖かく明るい炎に包まれた。(Yanagisawa, 2005:33)

*Shiroku ukabi agatta shouji o nagameteita watashi wa, totsuzen atatakaku akarui honoo ni tsutsumareta.*

Saya yang memandang pintu geser yang mengapung ke permukaan, tiba-tiba (saya) dibungkus lidah api yang hangat dan terang.

28. 初めて乗る人やまだ慣れていない人のために必要なんです。(New Approach Japanese Intermediate Course, 2003:30)

*Hajimete noru hito ya mada nareteinai hito no tame ni hitsuyou desu.*

Kebutuhan untuk orang yang pertama kali naik atau orang yang belum terbiasa.

29. Hey! Say! 7 のメンバーでコンサートで泊まったホテルのプールに入ってたんだ。(Duet, 2008:9)

*Hey! Say! 7 no menbaa de konsaato de tomatta hoteru no puuru ni haittetannda.*

(Saya) bersama anggota Hey! Say! 7 masuk ke kolam hotel yang kami tempati saat konser.

30. 私は誰も行ったことがないような場所に行ってみたい。(Mizuuchi, 2008:4)

*Watashi wa dare mo itta koto ga nai youna basho ni itte mitai.*

Saya ingin pergi ke tempat dimana belum ada seorang pun yang pernah mendatanginya

31. 大ちゃんは、人を笑顔にする男なんだよ。(Duet, 2008:15)

*Daichan wa, hito o egao ni suru otoko nan da yo.*

Daichan adalah pria yang dapat membuat orang lain tersenyum.

32. もちろん、明るく楽しいスタッフさんに囲まれてはいるし、上司役の北村(一輝)さんとは他愛もない話をしたりもする。(Duet, 2008:62)

*Mochiron, akaruku tanoshii sutaffu san ni kakomarete wa irushi, jyoushi yaku no Kitamura (Ikki) san to wa taai mo nai hanashi o shitari mo suru.*

Tentu saja, dikelilingi dengan staff yang riang dan menyenangkan, membicarakan hal tentang tidak mementingkan orang lain bersama Kitamura (Ikki) san yang berperan menjadi atasan.

33. 次郎が幸子に綺麗で大好きな花を送った。(Tsujiyura, 1996:263)

*Jirou ga Sachiko ni kireide daisukina hana o okutta.*

Jirou mengirimkan bunga yang indah dan yang disukai Sachiko.

34. 佐藤先生が学生が書いた論文を読んでいる。(Tsuji-mura, 1996:263)  
*Satou sensei ga gakusei ga kaita ronbun o yonde iru.*  
 Bapak Satou sedang membaca skripsi yang ditulis oleh muridnya.
35. 次郎さんが数学ができる学生と会った。(Tsuji-mura, 1996:265)  
*Jirou san ga suugaku ga dekiru gakusei to atta.*  
 Jiro bertemu dengan mahasiswa yang dapat (pandai) matematika.
36. この人達があの記事を書いた記者です。(Teramura, 1993:157)  
*Kono hitotachi ga ano kiji o kaita kisha desu.*  
 Orang-orang ini adalah penulis yang menulis artikel itu.
37. 私達が私の家の近くにある公園でサッカーをしました。(Morishita, 2011:8)  
*Watashitachi ga watashi no uchi no chikaku ni aru kouen de sakkaa o shimashita.*  
 Kami bermain sepakbola di taman dekat rumah saya.
38. 英語がわかる人に聞いてください。(Makino, 1995:235)  
*Eigo ga wakaru hito ni kiite kudasai.*  
 Bertanyalah pada orang yang mengerti bahasa Inggris.
39. 目の綺麗な田中さんは私の友達です。(Aoi, 1984:91)  
*Me no kireina Tanaka san wa watashi no tomodachi desu.*  
 Tanaka yang memiliki mata yang indah adalah teman saya.
40. 花子が太郎が書いた本を読んだ。(Tsuji-mura, 1996:266)  
*Hanako ga Tarou ga kaita hon o yonda.*  
 Hanako membaca buku yang ditulis oleh Tarou.

41. 昨日私達はとても美しかったお寺に訪れました。(Morishita, 2011:8)

*Kinou watashitachi wa totemo utsukushikatta otera ni otozuremashita.*

Kemarin kami berkunjung ke kuil yang sangat indah.

42. 鈴木さんがお金を貸した人は山田さんです。(Masuoka, 1992:200)

*Suzuki san ga okane o kashita hito wa Yamada san desu.*

Orang yang dipinjami uang oleh Suzuki adalah Yamada.

43. 昨日図書館で読んだ本はあついです。(Masuoka, 1992:201)

*Kinou toshokan de yonda hon wa atsui desu.*

Buku yang dibaca di perpustakaan kemarin tebal.

44. 私は私の犬が自分の宝物をしばしば隠す場所を知っています。  
(Mizuuchi, 2008:4)

*Watashi wa watashi no inu ga jibun no takaramono o shibashiba kakusu basho o shitte imasu.*

Saya tau tempat dimana anjing saya suka menyembunyikan barang berharganya.

45. 私達は多くの人々が訪れる美術館へよく行きます。(Morishita, 2011:9)

*Watashitachi wa ooku no hitobito ga otozureru bijutsukan e yoku ikimasu.*

Kami sering pergi ke gedung kesenian yang banyak orang kunjungi.

46. 応援していたチームが負けた人達はもう帰りました。(Kuno, 1995:239)

*Ouen shite ita chiimu ga maketa hitotachi wa mou kaerimashita.*

Orang-orang yang mendukung tim yang kalah sudah pulang.



47. 読んだ人が皆幸福になる本を買いました。(Hiromi, 2012:3)

*Yonda hito ga mina koufuku ni naru hon o kaimashita.*

(Saya) membeli buku yang membuat orang yang membacanya menjadi bahagia.

48. 主筆は彼らが書いた記事に興味を示した。(Teramura, 1993:157)

*Shushitsu wa karera ga kaita kiji ni kyoumi o shimeshita.*

Pemimpin redaksi menunjukkan minat pada artikel yang mereka tulis.

49. 私は彼に始めて会った公園で本を読んでいた。(Morishita, 2011:8)

*Watashi wa kare ni hajimete atta kouen de hon o yonde imashita.*

Saya sedang membaca buku di taman ketika pertama kali bertemu dengannya.

50. 君があこがれている女の旦那はレスラーだ。(Toshihiro, 2005:13)

*Kimi ga akogarete iru onna no danna wa, resuraa da.*

Orang yang istrinya kau kagumi adalah seorang pegulat.

## LAMPIRAN II

### KORPUS

#### I. 名詞修飾節 *meishishuushokusetsu* ‘klausa relatif restriktif berdasarkan nomina’

1. (1) 田中さんが着ている洋服が汚れている。(Masayoshi, 1976:298)  
*Tanaka san ga kite iru youfuku ga yogorete iru.*  
Baju yang dipakai oleh tuan Tanaka kotor.
2. (2) あの子供がかわいがっていた犬が死んでしまった。(Masayoshi, 1976:298)  
*Ano kodomo ga kawaigatteita inu ga shinde shimatta.*  
Anjing yang dipelihara anak itu mati.
3. (3) みちこは自分がひろしを殺した夢を見た。(Masayoshi, 1976:298)  
*Michiko wa jibun ga Hiroshi o koroshita yume o mita.*  
Michiko bermimpi bahwa ia yang telah membunuh Hiroshi.
4. (4) 太郎が花子の描いた絵をほめた。(Tsuji-mura, 1996:264)  
*Tarou ga Hanako no kaita e o hometa.*  
Tarou memuji gambar yang telah dilukis oleh Hanako.
5. (5) 太郎はウイスキーを飲んでいて人に話しかけた。(Masayoshi: 1976:297)  
*Tarou wa uisukii o nonde ita hito ni hanashi kaketa.*  
Tarou berbicara kepada pria yang sedang meminum whiskey.
6. (6) 私はピアノを弾く音を聞いている。(Masayoshi, 1976:297)

*Watashi wa piano o hiku oto o kiite iru.*

Saya mendengar suara piano yang dimainkan (oleh seseorang).

7. (7) どんなに親しくしている人であっても、一定の距離を保ちましょう。(Kera, 2011:181)

*Donna ni shitashikute iru hito de attemo, ittei no kyori o tamochimashou.*

Meski dengan orang yang akrab sekalipun, tetap harus menjaga jarak.

8. (8) その時は、外で会っている友達とゲームで遊んでいる友達が一緒にだったので、単純に遊び場が増えたくらいに思っていました。(Kera, 2011:173)

*Sono toki wa, soto de atte iru tomodachi to ge-mu de asonde iru tomodachi ga issho ni datta no de, tanjun ni asobiba ga fueta kurai ni omotte imashita.*

Ketika itu, tempat bermain (saya) secara sederhana semakin bertambah karena (saya) bertemu dengan teman di luar dan teman yang sama-sama bermain *game* juga.

9. (9) この店で食べたチョコの香りと味にビックリ。(The Monthly Nihongo, 2007:12)

*Kono mise de tabeta choko no kaori to aji ni bikkuri.*

(Saya) terkejut dengan aroma dan rasa coklat yang (saya) makan di toko ini.

10. (10) 訪ねた相手がいないとき、あなたはどうしますか？(Taguchi, 1995:12)

*Tazuneta aite ga inai toki, anata wa dou shimasuka?*

Apa yang akan anda lakukan jika orang yang anda kunjungi tidak di tempat?

11. (11) この課ではお礼を言ったり人に何かを頼んだりするときのメモを学習します。(Taguchi, 1995:20)

*Kono ka dewa orei o ittari hito ni nani ka o tanondari suru toki no memo o gakushuu shimasu.*

Dalam bab ini kita akan belajar bagaimana menulis surat untuk berterima kasih atau untuk meminta bantuan.

12. (12) そのよく働くのをやといたい。(Hiromi, 2012:8)

*Sono yoku hataraku no o yatoitai.*

(Saya) ingin mempekerjakan orang yang rajin bekerja itu.

13. (13) 都会ではマンションとよばれる集合住宅で生活する人が多く、ベランダでガーデニングを楽しむ人が増えている。(Nipponia, 1999:17)

*Tokai de wa manshon to yobareru shuugou juutaku de seikatsu suru hito ga ooku, beranda de ga-deninggu o tanoshimu hito ga fuete iru.*

Banyak orang yang tinggal di mansion dalam perumahan di tengah kota, dimana semakin bertambah orang yang menikmati berkebun di beranda rumah mereka.

14. (14) シャツのボタンが取れている子供は太郎です。(Tsuji-mura, 1996:267)

*Shatsu no botan ga torete iru kodomo wa Tarou desu.*

Anak yang kancing kemejanya hilang adalah Tarou.

15. (16) アメリカでの生活を経験した私達は外国人でも呼びやすい名前をつけようと話し合っていた。(Yanagisawa, 2005:14)

*Amerika de no seikatsu o keiken shita watashitachi wa gaikokujin demo yobiyasui namae o tsukeyou to hanashiatteita.*

Kami yang telah memiliki pengalaman tinggal di Amerika sedang berdiskusi untuk memberi nama yang mudah dipanggil meskipun oleh orang asing,

16. (18) ある日太郎は子供たちにいじめられているかめを助けてやりました。(Minna no Nihongo, 1998:135)

*Aruhi Tarou wa kodomotachi ni ijimerarete iru kame o tasukete yarimashita.*

Suatu hari Tarou menyelamatkan seekor kura-kura yang sering dianiaya oleh anak-anak.

17. (21) 電子図書館はパソコンを使って図書館を利用するシステムです。(Minna no Nihongo, 1998:177)

*Denshitoshokan wa pasokon o tsukatte toshokan o riyou suru shisutemu desu.*

'Denshitoshokan' adalah sistem yang memanfaatkan perpustakaan dengan menggunakan *personal computer*.

18. (25) これは眠っている猫の彫刻で、左甚五郎が彫ったといわれています。(Minna no Nihongo, 1998:101)

*Kore wa nemutte iru neko no choukoku de, hidarijingorou ga hotta to iwarete imasu.*

Ini adalah ukiran kucing yang sedang tidur, dipahat oleh seorang pemahat yang bernama Hidari Jingorou.

19. (26) 日本で赤と青と黄色のジュースを用意して、道を通る人に実験してみました。(New Approach Japanese Intermediate Course, 2003:2)

*Nihon de aka to ao to kiiro no juusu o youi shite, michi o tooru hito ni jikken shite mimashita.*

Di Jepang diadakan percobaan kepada orang yang melewati jalan dengan mempersiapkan jus yang berwarna merah, biru, dan kuning.

20. (28) 初めて乗る人やまだ慣れていない人のために必要なんです。(New Approach Japanese Intermediate Course, 2003:30)

*Hajimete noru hito ya mada nareteinai hito no tame ni hitsuyou desu.*

Kebutuhan untuk orang yang pertama kali naik atau orang yang belum terbiasa.

21. (31) 大ちゃんは、人を笑顔にする男なんだよ。(Duet, 2008:15)

*Daichan wa, hito o egao ni suru otoko nan da yo.*

Daichan adalah pria yang dapat membuat orang lain tersenyum.

22. (34) 佐藤先生が学生が書いた論文を読んでいる。(Tsuji-mura, 1996:263)

*Satou sensei ga gakusei ga kaita ronbun o yonde iru.*

Bapak Satou sedang membaca skripsi yang ditulis oleh muridnya.

23. (35) 次郎さんが数学ができる学生と会った。(Tsuji-mura, 1996:265)

*Jiro san ga suugaku ga dekiru gakusei to atta.*

Jiro bertemu dengan mahasiswa yang dapat (pandai) matematika.

24. (36) この人達があの記事を書いた記者です。(Teramura, 1993:157)

*Kono hitotachi ga ano kiji o kaita kisha desu.*

Orang-orang ini adalah penulis yang menulis artikel itu.

25. (38) 英語がわかる人に聞いてください。(Makino, 1995:235)

*Eigo ga wakaru hito ni kiite kudasai.*

Bertanyalah pada orang yang mengerti bahasa Inggris.

26. (39) 目の綺麗な田中さんは私の友達です。(Aoi, 1984:91)

*Me no kireina Tanaka san wa watashi no tomodachi desu.*

Tanaka yang memiliki mata yang indah adalah teman saya.

27. (40) 花子が太郎が書いた本を読んだ。(Tsuji-mura, 1996:266)

*Hanako ga Tarou ga kaita hon o yonda.*

Hanako membaca buku yang ditulis oleh Tarou.

28. (42) 鈴木さんがお金を貸した人は山田さんです。(Masuoka, 1992:200)

*Suzuki san ga okane o kashita hito wa Yamada san desu.*

Orang yang dipinjami uang oleh Suzuki adalah Yamada.

29. (43) 昨日図書館で読んだ本はあついです。 (Masuoka, 1992:201)

*Kinou toshokan de yonda hon wa atsui desu.*

Buku yang dibaca di perpustakaan kemarin tebal.

30. (46) 応援していたチームが負けた人達はもう帰りました。 (Kuno, 1995:239)

*Ouen shite ita chiimu ga maketa hitotachi wa mou kaerimashita.*

Orang-orang yang mendukung tim yang kalah sudah pulang.

31. (47) 読んだ人が皆幸福になる本を買いました。 (Hiromi, 2012:3)

*Yonda hito ga mina koufuku ni naru hon o kaimashita.*

(Saya) membeli buku yang membuat orang yang membacanya menjadi bahagia.

32. (48) 主筆は彼らが書いた記事に興味を示した。 (Teramura, 1993:157)

*Shushitsu wa karera ga kaita kiji ni kyoumi o shimeshita.*

Pemimpin redaksi menunjukkan minat pada artikel yang mereka tulis.

33. (50) 君があこがれている女の旦那はレスラーだ。 (Toshihiro, 2005:13)

*Kimi ga akogarete iru onna no danna wa resuraa da.*

Orang yang istrinya kau kagumi adalah seorang pegulat.

II. 関係形容詞節 *kankeikeyoushitsu* ‘klausa relatif restriktif  
berdasarkan kata sifat’

34. (15) 退院の日に着せるために準備した刺繍入りのかわいいベビー服を着せて、こわごわと赤ちゃんと抱いた。(Yanagisawa, 2005:14)

*Taiin no hi ni kiseru tame ni junbi shita shishuu hairi no kawaii beebi fuku o kisete, kowagowa to akachan to daita.*

Saat keluar rumah sakit (saya) memakaikan baju sulaman bayi yang lucu yang sudah dipersiapkan, memeluk bayi dengan hati-hati.

35. (17) これがそれから続く長い病気のはじまりだとは知るよしもなかった。(Yanagisawa, 2005:16)

*Kore ga sorekara tsuzuku nagai byouki no hajimari da to shiruyoshimo nakatta*

Ini adalah awal dari penyakit panjang lanjutan yang tidak saya sadari.

36. (19) あけみさんが好きなばらの花を持って行った。(Minna no Nihongo, 1998:151)

*Akemi san ga sukina bara no hana o motte itta.*

(Saya) pergi membawa bunga kesukaan Akemi.

37. (20) まず寝るまえに、難しくて面白くない本を読みましょう。(Minna no Nihongo, 1998:167)

*Mazu neru mae ni, muzukashite omoshirokunai hon o yomimashou.*

Pertama-tama sebelum tidur, bacalah buku yang sulit dan tidak menarik.

38. (22) 今ドイツは色々な花が咲いて、綺麗で美しい季節です。(Minna no Nihongo, 1998:209)

*Ima Doitsu wa iroirona hana ga saite, kireide utsukushii kisetsu desu.*



Sekarang di Jerman bermacam-macam bunga mekar, musim yang indah dan cantik.

39. (23) お湯があれば、どこでも作れるし、すぐ食べられるし、厳しく忙しい人が食べるのにとっても便利です。(Minna no Nihongo, 1998:143)

*Oyu ga areba, doko de demo tsukurarerushi, sugu taberarerushi, kibishiku isogashii hito ga taberu noni totemo benri desu.*

Jika ada air panas, dimana pun dapat membuatnya, dapat langsung dimakan, bahkan sangat praktis untuk orang sibuk yang ketat waktunya.

40. (24) 姉のしずかはおとなしくて優しい女の子です。(Minna no Nihongo, 1998:109)

*Ane no Shizuka wa otonashikute yasashii onna no ko desu.*

Shizuka sebagai kakak adalah perempuan yang pendiam dan ramah.

41. (27) 白く浮かび上がった障子を眺めていた私は、突然暖かく明るい炎に包まれた。(Yanagisawa, 2005:33)

*Shiroku ukabi agatta shouji o nagameteita watashi wa, totsuzen atatakaku akarui honoo ni tsutsumareta.*

Saya yang memandang pintu geser yang mengapung ke permukaan, tiba-tiba (saya) dibungkus lidah api yang hangat dan terang.

42. (32) もちろん、明るく楽しいスタッフさんに囲まれてはいるし、上司役の北村(一輝)さんとは他愛もない話をしたりもする。(Duet, 2008:62)

*Mochiron, akaruku tanoshii sutaffu san ni kakomarete wa irushi, jyoushi yaku no Kitamura (Ikki) san to wa taai mo nai hanashi o shitari mo suru.*

Tentu saja, dikelilingi dengan staff yang riang dan menyenangkan, membicarakan hal tentang tidak mementingkan orang lain bersama Kitamura (Ikki) san yang berperan menjadi atasan.

43. (33) 次郎が幸子に綺麗で大好きな花を送った。(Tsuji-mura, 1996:263)

*Jirou ga Sachiko ni kireide daisukina hana o okutta.*

Jirou mengirimkan bunga yang indah dan yang disukai Sachiko.

### III. 関係副詞節 *kankeifukushisetsu* ‘klausula relatif restriktif berdasarkan keterangan’

44. (29) Hey! Say! 7のメンバーとコンサートで泊まったホテルのプールに入ってたんだ。(Duet, 2008:9)

*Hey! Say! 7 no menbaa to konsaato de tomatta hoteru no puuru ni haittetannda.*

(Saya) bersama anggota Hey! Say! 7 masuk ke kolam hotel yang kami tempati saat konser.

45. (30) 私は誰も行ったことがないような場所に行ってみたい。(Mizuuchi, 2008:4)

*Watashi wa dare mo itta koto ga nai youna basho ni itte mitai.*

Saya ingin pergi ke tempat dimana belum ada seorang pun yang pernah mendatanginya

46. (37) 私達が私の家の近くにある公園でサッカーをしました。(Morishita, 2011:8)

*Watashitachi ga watashi no uchi no chikaku ni aru kouen de sakkaa o shimashita.*

Kami bermain sepakbola di taman dekat rumah saya.

47. (41) 昨日私達はとても美しかったお寺に訪れました。(Morishita, 2011:8)

*Kinou watashitachi wa totemo utsukushikatta otera ni otozuremashita.*

Kemarin kami berkunjung ke kuil yang sangat indah.

48. (44) 私は私の犬が自分の宝物をしばしば隠す場所を知っています。  
(Mizuuchi, 2008:4)

*Watashi wa watashi no inu ga jibun no takaramono o shibashiba kakusu basho o shitte imasu.*

Saya tau tempat dimana anjing saya suka menyembunyikan barang berharganya.

49. (45) 私達は多くの人々が訪れる美術館へよく行きます。(Morishita, 2011:9)

*Watashitachi wa ooku no hitobito ga otozureru bijutsukan e yoku ikimasu.*

Kami sering pergi ke gedung kesenian yang banyak orang kunjungi.

50. (49) 私は彼に始めて会った公園で本を読んでいた。(Morishita, 2011:8)

*Watashi wa kare ni hajimete atta kouen de hon o yonde imashita.*

Saya sedang membaca buku di taman ketika pertama kali bertemu dengannya.

## RIWAYAT HIDUP

Nama lengkap : Felicia  
Alamat : Jalan Babakan Ciparay No. 88  
Tempat/ tanggal lahir : Bandung, 17 Juni 1990  
Agama : Kristen Protestan  
Nama Ayah : Ho Soei Boen  
Nama Ibu : Poppy Sudjana

### Riwayat pendidikan:

- SDK 6 BPK Penabur Bandung (1996-2002)
- SMPK 5 BPK Penabur Bandung (2002-2005)
- SMAK 3 BPK Penabur Bandung (2005-2008)
- Universitas Kristen Maranatha (2008-2012)